



FELIZ ANIVERSARIO “DOM POLSKI”

Este año conmemoramos dos fechas importantes para la colonia polaca residente en el Perú: el 30 aniversario de “Dom Polski” y el 90 aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Perú y Polonia, dos acontecimientos trascendentales en un proceso que se inicia más o menos hace 290 años cuando el misionero jesuita Stanislaw Arleta alrededor de 1700 llega al Perú, constituyéndose en el primer polaco que llega a estas tierras donde tuvo su centro de desarrollo el Tawantinsuyu. Sin embargo como sobre la nacionalidad del padre Arleta hay ciertas dudas, podríamos con mayor certeza considerar que el primer arribo registrado, habría tenido lugar en 1774 y sería la del joven ciudadano Kwawery Karnicki nacido en 1750 en Nowogródek.

Se distingue tres etapas por las que pasa el establecimiento de relaciones entre Perú y Polonia. La primera la inician personas, quienes ante el embate de los acontecimientos, orientan sus destinos inspirados en el más hermoso sentimiento humano: la solidaridad. Unos viajan ofreciéndola y otros viajan esperanzados en encontrarla. Es una etapa de singular dramatismo donde se hace presente esa esperanza de encontrar calor humano en otros confines cuanto más alejados, más grande es la esperanza de la “Tierra Prometida”.

Luego viene la segunda etapa que obedece al mismo sentimiento de solidaridad, que en este caso, impulsa los emigrantes a agruparse en su nueva Patria y así surge una organización de familias peruano – polacas.

Finalmente, la tercera etapa que cumplen los estados que sensibles a este impulso humano de integración solidaria, lo consolidan mediante el establecimiento de una relación política y comercial que cuenta con el respaldo de una política de estado de relaciones convergentes

en sentimientos nobles que deben prevalecer sobre el cálculo de supremacías y ambiciones de dominio.

Existe un común denominador en estas tres etapas, que debemos relevar en esta oportunidad y hacerla propicia para poner en evidencia la necesidad de cambiar un mundo donde su concepción inicial, conduce al individualismo que es el origen gestor de antagonismos que han llenado la historia de cuentas guerras y de abismos de desigualdad guiados por los sentimientos más funestos de la naturaleza humana.

Celebremos juntos nuestra voluntad de actuar solidariamente disfrutando así de una consciencia colectiva fraterna donde el individualismo no tenga cabida.

Con afecto conmemoramos la iniciativa y el aporte de los señores Jerzy Zakrzewski y Jan Zakrzewski quienes concibieron la idea y lograron convocar a 14 familias en total, el 1º de junio de 1983 .

El 24 de junio se constituyó una comisión la cual en ejercicio de sus potestades conferidas eligió el nombre de nuestra institución: Asociación de Familias Peruano -Polacas “Dom Polski”.

El 16 de julio de este mismo año (1983) se aprueba los estatutos y se conforma la primera Junta Directiva de la Asociación cuyo presidente fue Jerzy Zakrzewski.

Es conveniente recordar y comentar los cuatro fines para los que fue creado “Dom Polski”:

1. Reunir a las familias peruano-polacas, descendientes y polacos residentes en el Perú.

Existe un notable incremento en el número de nuevas familias que llegan al Perú y una cada vez mayor y más entusiasta su participación en los eventos culturales y recreativos.

2. Conservar y propagar la cultura y

FELIZ ANIVERSARIO “DOM POLSKI”

tradiciones polacas entre los socios y hacia la comunidad.

Con el sólido apoyo de la embajada se cumple con un agradable sentimiento de grupo la agenda en encuentros religiosos siguiendo con tradiciones polacas y en eventos patrióticos, cuya realización es reportada mediante la edición de nuestro boletín periodístico que llamamos: “la Gazetka”).

3. Establecer vínculos de amistad y ayuda mutua entre los socios

“Dom Polski” cumple notablemente con este postulado y es muy grato decir que contamos con una sociedad muy convergente en los paradigmas que estrechan lazos de amistad y de convivencia solidaria y constituimos una agrupación libre de antagonismos.

4. Esta organización será apolítica, independiente, autónoma y de propiedad de los socios.

Es muy interesante experimentar el sentimiento de propiedad de un bien que no es material y sólo tiene sentido al estar juntos y cuando con nuestra participación formamos una consciencia colectiva.

Celebramos nuestro aniversario con más de 200 socios inscritos y muchos otros con los que compartimos con afecto en nuestras reuniones y que estamos seguros, pronto incrementarán la lista de inscritos en nuestra Asociación cuya finalidad principal es cultivar el sentimiento de solidaridad que a través de la historia ha sido la piedra angular en los cimientos culturales tanto de Perú como de Polonia.

Sto Lat “Dom Polski”

Pawel Canchaya Kralewski



Reunión de los fundadores de Dom Polski. 1983.



La señora Maria Rostworowski acaba de cumplir 98 años. Muchas felicitaciones!



Encuentro de la colonia polaca en la residencia del embajador.

Nuevamente con ustedes en esta Edición Especial de Aniversario de nuestros 30 años de existencia.

Permítanme empezar con un saludo previo de afecto y emoción conmemorativa a todos los socios de Dom Polski en ocasión de nuestro Aniversario. En esta edición se publican dos artículos de muy buena calidad sobre los inicios de nuestra institución y sobre sus 30 años de vida intensa, signada de alegría y disfrute social por lo que me voy a limitar a expresar mis sentimientos de satisfacción por los logros alcanzados por nuestra Asociación a través de estos años y reconocer la labor de noble entrega de las directivas. En esta dirección hay mucho por hacer pero durante estos 30 años se ha avanzado, hemos conseguido el objetivo de formar una consciencia colectiva dinámica que evoluciona y reconfirma que juntos podemos lograr mucho más. La unión y la solidaridad son ingredientes básicos para alcanzar mayores metas por el bien colectivo.

Estaremos llevando a cabo una reunión muy pronto para festejar este importante acontecimiento y disfrutar con calor fraterno unos momentos juntos. No contamos todavía con un local propio, como sería nuestro gran sueño, el cual facilitaría nuestras reuniones mensuales y especiales. A pesar de que La Señora Embajadora nos brinda su apoyo con bastante voluntad de su parte; no se han podido programar dichas reuniones.

En la presente edición también se publica un interesante artículo sobre el reciente hallazgo arqueológico en Huarmey; el gran descubrimiento arqueológico de excepcional importancia, es el resultado de una labor conjunta de arqueólogos polacos de la Universidad de Varsovia y peruanos de la Universidad Católica de Lima, que ha dado fruto después de años (desde 2002) de trabajos de excelente calidad científica y dedicación profesional que llega al apasionamiento. Tuve la suerte de haber estado presente en la conferencia de prensa, acto mediante el cual se dio a conocer al mundo esta gran noticia en el sitio denominado "El Castillo de Huarmey", gracias a los buenos oficios de la Señora embajadora Izabela Matusz, tuve el honor de asistir en representación de la Colonia Peruano-Polaca.

Fue una experiencia única ver este lugar donde se abre una página singular de nuestra original y fascinante historia, es un acontecimiento que merece un cambio en la interpretación clásica de la historia del Perú, creemos que siguiendo el concepto planteado por nuestra insigne Maria Rostworowski quien con-

sidera fuera de contexto la utilización de la denominación "imperio" para referirse a las confederaciones andinas y en este caso particular a la confederación Wari con todas las consecuencias que esta decisión implica. Todos los presentes estuvimos muy atentos a las explicaciones de los arqueólogos para absorber tanto como era posible lo que decían sobre su trabajo. ¡Fue una experiencia inolvidable!

Muchas felicitaciones y sentimientos de homenaje y gratitud al Doctor Milosz Geirsz de la Universidad de Varsovia, a su esposa y a todos sus colaboradores. Felicitaciones a su más cercano y confidencial colaborador de parte de la Universidad Católica de Lima, el arqueólogo Roberto Pimentel con quien durante un año realizó los trabajos finales de excavación guardando medidas de sigilosa confidencialidad para evitar la incursión ilícita de profanadores que están cada vez mejor organizados. Un especial saludo de felicitación y reconocimiento a nuestro ilustre arqueólogo polaco; pero que en este proyecto actúa en representación de la Universidad Católica de Lima, el profesor Krzysztof Makowski que es el consejero científico del proyecto.

Hago propicio este espacio para dedicar un saludo muy especial. Se trata de expresar el profundo afecto de reconocimiento, cariño y admiración que sentimos por una dama peruana de origen polaco: María Rostworowski de Diez Canseco una señora que es ejemplar por su trayectoria de vida dedicada en gran parte a la investigación de la historia del Perú, un tema del cual llegó a ser una autoridad reconocida sin restricciones. Acaba de cumplir 98 años de edad y aún sigue lúcida aunque ya apaciblemente agotada y retirada de su intenso trajín que nos trajo resultados tan beneficiosos en el camino del re-encuentro con los paradigmas ancestrales de la cultura andina.

Para finalizar quisiera expresar nuestro agradecimiento a los integrantes de las Juntas Directivas de Dom Polski por la labor realizada durante estos 30 años y hacer extensivo este agradecimiento a todos los socios que apoyaron con su participación que fue fundamental para crear el colectivo que somos, con relevancia de algunos socios que destacaron con su contribución por lo que nos será grato poderlos mencionar en esta edición.

Un abrazo,

Virginia Kalinowski de Pinzás

RECUERDOS DEL FUNDADOR POR JAN ZAKRZEWSKI



Jan Zakrzewski, Jerzy Zakrzewski y Juan Kedzierski.

Hace 30 años nació nuestra Asociación, primero como idea plasmada entre Jerzy Zakrzewski, Jan Zakrzewski y Juan Kedzierski que luego fue presentada a un grupo de 13 matrimonios mixtos peruano-polacos invitados con sus niños al Hostal Polonia el 1 de junio de 1983 para una fiesta infantil con motivo del Día Internacional del Niño. Mientras los niños estaban en plena fiesta, los padres se reunieron en un salón adyacente donde se les presentó la idea de formar una agrupación autónoma de carácter apolítico, sin discriminación de orden religioso, social o racial, sin fines de lucro, que acogiera a todos los polacos y los descendientes de los polacos con sus cónyuges e hijos residentes en el Perú.

La idea fue aprobada por unanimidad y de inmediato se conformó el Comité Organizativo compuesto por las siguientes personas: Jerzy Zakrzewski, Jan Zakrzewski, Juan Kedzierski, Krystyna Suchodolska de Hurtado, Luisa Rojas de Piotraszewski, Maria Kralewska de Canchaya, Marlene Valdivia de Rdułtowski y Edwin López para elaborar los estatutos, promover entre la colonia polaca la idea de formar dicha Asociación y preparar una reunión general para aprobar los estatutos y elegir la Junta Directiva Transitoria. El entusiasmo del Comité Organizativo fue tan grande que trabajó todos los sábados en largas sesiones que se realizaban en el Hostal Polonia hasta muy avanzadas horas de la noche.

En un mes y medio estaban listos los estatutos,



Jan Zakrzewski, Jerzy Zakrzewski y Juan Kedzierski.

así como las propuestas del logo y el nombre de la Asociación y se realizó la primera reunión general de la colonia polaca en el Perú el día 16.07.1983. Durante esta reunión se aprobó los estatutos, el nombre actual y el logo de la Asociación y fue elegida la Junta Directiva Transitoria que tenía por objetivo inscribir la Asociación ante las autoridades peruanas, es decir en los Registros Públicos de Lima y promover las actividades para la colonia polaca.

Cuando el objetivo fue logrado se convocó las elecciones para I Junta Directiva de DOM POLSKI el día 17.02.1984. Desde entonces ésta y las siguientes Juntas Directivas elegidas cada dos años trabajaron fuertemente para hacer crecer nuestra Asociación, mantener el buen prestigio de la colonia polaca en la sociedad peruana y promoverla amistad, tradiciones y cultura polaca entre los socios. Con el tiempo logramos un importante apoyo para nuestras actividades por parte de la Embajada de Polonia en Lima y de los sacerdotes polacos y debemos agradecer a estos dos pilares de DOM POLSKI por el apoyo que nos brindaron y siguen brindando dando un importante realce a la vida de nuestra Asociación.

Durante estos 30 años de vida institucional se han realizado innumerables actividades conmemorando fechas de carácter patriótico, histórico, cultural, de tradiciones polacas, así como reuniones con personajes destacados de nuestra colonia y visitantes de Polonia. Para el Décimo Aniversario de DomPolski logramos

RECUERDOS DEL FUNDADOR POR JAN ZAKRZEWSKI



Los jóvenes bailando la danza polonesa.



Encuentro de las colonias polacas en Montevideo.

formar un grupo de baile folclórico conformado por niños y jóvenes de la colonia polaca gracias al tenaz esfuerzo de la Señora Krystyna Ciapciak de Vergara quien les enseñó el baile de krakowiak y polonesa.

También realizamos los cursos de idioma polaco para los descendientes de los polacos. Logramos consolidar DOM POLSKI en una Asociación representativa de la colonia polaca en el Perú organizando actividades con otras colonias como húngara y croata en Lima. Hemos hecho notar nuestra presencia a nivel regional participando en la fundación de la Unión de las Sociedades y Organizaciones Polacas de América

Latina, como también a nivel mundial en el Congreso de las Comunidades Polacas en el Extranjero.

Obtuvimos apoyo para nuestra Asociación por parte del Senado de Polonia y de Wspólnota Polska. No es posible especificar todo lo que se ha hecho por las limitaciones de espacio, pero hay que destacar que gracias al esfuerzo y dedicación por sostener y hacer crecer DOM POLSKI somos una de las pocas organizaciones polacas en el mundo que reúne a toda la colonia polaca del país en una sola Asociación. Sigamos así y pongamos nuestro granito de arena para fortalecer aún más la Asociación de Familias Peruano-Polacas en el Perú DOM POLSKI.



FERIA EN SAN ISIDRO

Ya es el tercer año consecutivo que la Municipalidad de San Isidro convocó las embajadas acreditadas en Lima a participar en la feria de cultura, arte y gastronomía. El evento “San Isidro abre sus puertas al mundo” tuvo lugar en los días 25 y 26 de abril 2013, entre las 2 de la tarde y 9 de la noche, en el Parque Leoncio Prado. “Dom Polski” se hizo presente junto con la Embajada RP.

El stand de Polonia decorado con colorida artesanía atraía la vista, especialmente la colección de muñecas de nuestra socia Sra. Maria Kralska.

Los visitantes de nuestro stand, incluyendo a los representantes de otras embajadas, posaban para las fotos con la pareja de Cracovia – Ania Bilik y Pawel Canchaya .

Gracias a la gentileza y el gran espíritu de colaboración de nuestra célebre artista Barbara Kukier vendimos 6 de 15 donadas reproducciones de sus trabajos.

En este año; a parte de los folletos del contenido económico, turístico y cultural complementados con información verbal a cargo de la Sra. Aneta Duksztó y la Sra. Teresa Matuskiewicz; ofrecimos la degustación del vodka polaco y vendimos la cerveza “Zywiec” (marca del 1856). Gracias al apoyo en venta a la Sra. Ada Stasiw. Nuestro stand estuvo muy concurrido.

Teresa Matuśkiewicz de Rivas



ACTIVIDADES



El evento cultural denominado **NOCHE EN BLANCO** convocó 4 de mayo a miles de limeños y llenó las calles de arte y música hasta 5 am del día siguiente. El festival, a cargo del Grupo Deliveri asociado con la Agrupación de los Institutos Culturales y las Embajadas de los países Europeos EUNIC Perú y la Municipalidad de Barranco, fue el acontecimiento más importante de arte en espacio público en Lima.

Polonia estuvo representada por Robert Sochacki (nacido en el año 1971 en Gdansk, Polonia) artista audiovisual, pintor y performer, quien preparó una instalación audiovisual titulada One

Night. Robert Sochacki es el autor de representaciones artísticas, actuaciones e instalaciones en espacios públicos. Por muchos años ha colaborado con el Teatro Municipal en Gdynia como escenógrafo y proyectante de afiches teatrales y vestuarios (donde en el año 1997 preparó su tesis: escenografía para “Bal u Salomona” de K. Galczynski).

AL ESTE DE LIMA – Festival de Cine de Europa Central y Oriental se realizó del 16 al 25 de mayo. En su cuarta edición, el festival “Al Este de Lima” reunió más de 33 películas seleccionadas del mejor cine de Europa Central y Oriental para el deleite de los amantes del cine.

La inauguración se llevó a cabo en el sede de Museo de Arte de Lima. Luego de las palabras de la directora del MALI, Natalia Majluf, y de David Duponchel, el organizador del festival, habló señora embajadora, Izabela Matusz, quien recordó a los directores más famosos de Polonia, como Polański, Kieślowski y Wajda. También comentó que, gracias a la nueva legislación, desde el 2005 se puso en marcha en nuestro país un fondo de promoción del cine, que sería la base de un nuevo despegue del cine polaco, que en este festival trae el documental de Michał Marczak Hazlo por el bosque a la competencia, así como la sección experimental del videasta Zbigniew Rybczyński. Otros representantes de Polonia fueron Eres dios de Leszek Dawid, (drama basada en hechos reales sobre el grupo de hip-hop Paktofonika), Efecto de Chopin de Krzysztof Dzieciolowski (tuvimos la oportunidad de verla hace unos meses), El día de la mujer drama de Maria Sadowska y Grabamos el pueblo documental de Ania Szczepańska.

Al término, y para cerrar con un toque musical, hubo un vibrante concierto en las instalaciones de Fundación Telefónica, donde se presentó el grupo Dengue, Dengue, Dengue! quienes realizaron un innovador montaje de mapping.

Además, como parte del cierre del festival se realizó la premiación a la mejor película por parte del jurado. La película ganadora fue Solo el viento del director húngaro Bene Fliegauf. La misma película fue ganadora en el festival de Berlín. El jurado estuvo compuesto por Joanna Lombardi, Raúl del Busto, Katya Yakubov y Tatiana Astengo.

Paulina Soja De la Peña

3 DE MAYO, PARQUE POLONIA



El día 3 de mayo se celebra en Polonia el aniversario de la proclamación de la Constitución del 3 de mayo de 1791, reconocida como la primera Constitución en Europa y la segunda a nivel mundial, después de la de los Estados Unidos de Norteamérica. Radio Filarmonía 102,7 ha preparado una programación especial para el 3 de mayo por el Día Nacional de Polonia, que incluye piezas de renombrados músicos polacos, entre ellos Witold Lutoslawski, cuyo centenario de nacimiento se celebra oficialmente en el año 2013 en Polonia. Los invitamos a sintonizar Radio Filarmonía Filarmonía el 3 de mayo desde las 8.00 horas. La Embajada de Polonia celebró el día 3 de mayo la Fiesta Nacional con una recepción a la que asistieron funcionarios del Gobierno Peruano, de la Cancillería, de la banca y sector empresarial, representantes del arte y la cultura, así como residentes Polacos en el Perú y amigos.

PARQUE POLONIA



Remodelado Parque Polonia – un nuevo espacio público en Lima

Remodelado Parque Polonia – un nuevo espacio público en Lima
El Parque Polonia, donde se encuentra el Monumento a los Ingenieros Polacos, ubicado en el distrito de Jesús Maria, ha sido totalmente remodelado y está abierto al público. Actualmente el parque cuenta con nuevas veredas, iluminación y bancas y constituye un nuevo espacio público del distrito. Al lado del monumento se ha colocado una placa recordatoria en

conmemoración del 90 aniversario de relaciones diplomáticas entre el Perú y Polonia que se celebra en este año 2013.

DÍA DEL NIÑO

El domingo 2 de junio los más pequeños llegaron para celebrar el Día del Niño en los jardines de la de la Embajada de Polonia en Lima.

El Día del Niño se celebra en Polonia el 1 de junio de cada año, fecha en la cual los menores esperan con mucha ilusión. La fiesta organizada por la Embajada de Polonia, junto con la Asociación de las Familias Peruano-Polacas “Dom Polski” contó con la presencia de aproximadamente 80 personas. Este año los niños, tuvieron además de varios juegos inflables, un taller de manualidades donde prepararon y adornaron lindas carteras, cartucheras y billeteras.



LA TIERRA AMADA

*“Do kraju tego, gdzie kruszynę chleba
Podnoszą z ziemi przez uszanowanie
Dla darów Nieba...*

Tęskno mi, Panie...”

(Cyprian Norwid)

*“A la tierra aquella, en donde la migaja de pan
Levantán del piso por respeto
A los dones del Cielo...*

Tengo añoranza, Señor...”

En Polonia, mayo es el mes de la frescura, del verdor, del amor, de la primavera en su apogeo y a la vez es el mes patrio. Fuera de sus fronteras, es sin embargo, un mes de nostalgia, reminiscencias y lágrimas ocultas. La tierra, la cual llamamos patria y de la cual provienen nuestros más íntimos sentimientos de niñez y juventud une con fuerza espiritual a todos los polacos que viven en el extranjero. Nosotros, quienes tenemos hogar, familia y vida hecha en otras partes del mundo, muchas veces añoramos el cielo polaco, los sauces al lado de los caminos, el olor del pasto recién cortado, los bosques de pino, los nidos de cigüeñas y muchas otras cosas.

El difícil pasado histórico de Polonia: su reparto en el siglo XVIII y más de cien años de falta de libertad (1795 – 1918), persecuciones y dificultades en el desarrollo de la cultura y ciencia nacional en el siglo XIX, la búsqueda de trabajo y pan en la época de crisis, primera y segunda guerra mundial, al fin diferencias ideológicas y políticas en los años de posguerra, fueron las principales causas de emigración de los polacos a diferentes países del mundo. La millonaria multitud que vive permanentemente fuera de Polonia y la población que vive entre sus fronteras forman una nación con raíces comunes, nación cual une el amor a la tierra de sus antepasados, una lengua común, tradiciones nacionales y religiosas y un esfuerzo común por el desarrollo del país polaco, su cultura y posición en el mundo. Muchos polacos que escaparon de la opresión del ocupante, buscaron una mejor y más feliz vida en el extranjero. Pero no todos encontraron en tierras lejanas tranquilidad y felicidad, algunos sufrieron y murieron en la pobreza y olvido. Pero a la vez, los otros, a pesar del destino y las dificultades en su nueva patria, desarrollaron su talento y conocimientos, creando obras que son parte de la cultura de la humanidad. Como ejemplo podemos mencionar algunos: Adam Mickiewicz, Juliusz Słowacki, Fryderyk Chopin, Ignacy Paderewski, Maria Skłodowska-Curie, Artur Rubinstein, Helena Modrzejewska, entre muchos otros.

Científicos, viajeros y obreros polacos ayudaron en el desarrollo de diferentes países del Nuevo Mundo, entre ellos Ignacy Domeyko, rector por muchos años de la Universidad de Chile, Edward Habich, quien creó la Escuela de Ingeniería en Lima-Perú, en lo cual también colaboró un grupo de científicos polacos, Ernest Malinowski contruyó el más alto ferrocarril del mundo en los Andes, y otros profesionales como el ingeniero Ricardo Małachowski, el biólogo Jan Kalinowski, la historiadora Maria Rostworowski, el ingeniero Stanisław Dunin-Borkowski, etc.

Se debe subrayar la no siempre conocida contribución de los sacerdotes polacos, su especial empeño y entrega a su labor pastoral y social.

Actualmente muchos compatriotas ocupan posiciones sobresalientes en los países de su residencia, son empresarios, médicos, científicos, profesores universitarios, ..., pero como antes, también ahora, ellos están unidos con su madre patria con corazón, palabra y acto, como se dice en el Perú: hacen patria fuera de la patria.

Como se mencionó, muchos salieron de Polonia con los vientos de guerra y persecución y en la actualidad dejan el suelo patrio buscando mejores horizontes o llevados por las alas del dios del amor. Más siempre sienten y actúan como lo escribió el poeta-emigrante Jan Lechoń:

*“I jak w ojczyźnie, tak i w obcym kraju
czuwam i strzegę skarbu polskiej mowy,
polskiego ducha, polskiego zwyczaju”*

*”I como en mi patria, así en país ajeno
velo y cuido el tesoro del habla polaca,
el espíritu polaco y sus costumbres.”*

Niech żyje Polska!
¡Que viva Polonia!

Teresa Studzińska

VISITA DEL PROFESOR MICHAL KLEIBER

Con el objetivo de estrechar la cooperación científica entre Polonia y Perú en junio llegó a Lima con la visita oficial el Presidente de la Academia Polaca de Ciencias, Profesor Michał Kleiber.

Es un eminente científico polaco, especialista en ingeniería y ciencias de la computación, autor de más de 250 publicaciones científicas y 7 libros sobre métodos modernos de aplicaciones informáticas en la investigación científica, la tecnología y la medicina. En los años

2001 – 2005 se desempeñó como Ministro de Ciencias de Polonia. El actual cargo del Presidente de la Academia de Ciencias ocupa desde el año 2007.

Durante su estadía, entre los días 15 al 21 de junio 2013, se entrevistó con el Señor Ministro de Cultura, Presidente del Instituto del Mar del Perú, con la Presidenta del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Concytec) -foto abajo - y con el Rector de la UNI – universidad fundada por los ingenieros polacos.

También viajó a la ciudad de Cusco donde se reunió con el Director Regional de Cultura, con el Rector de la Universidad Nacional San Antonio Abad y con el Director del Centro de Estudios Andinos de la Universidad de Varsovia.

En su apretada agenda visitó los sitios arqueológicos relacionados con el exitoso trabajo de varios equipos de investigadores polacos, entre ellos el lugar del último hallazgo en Huarmey.

Culminando su visita, el día 21 de junio participó en la ceremonia de colocación de una ofrenda floral en el Monumento a los Ingenieros Polacos en el Parque Polonia, en presencia de otras autoridades – representantes de la Embajada de Polonia, Municipalidad de Jesús María y “Dom Polski”.



ODKRYCIE POLSKICH ARCHEOLOGÓW W HUARMEY



Archeolodzy z Polski szybsi od peruwiańskich złodziei grobów. Na północny kraju odkryli nienaruszony masowy grobowiec sprzed ponad tysiąca lat.

To wydarzenie bez precedensu na skalę światową. Informacja jest z gatunku więcej niż sensacyjnych, ale najpierw trochę zimnej wody. Po niej łatwiej będzie zrozumieć znaczenie tego, co Polacy wspólnie z Peruwiańczykami wykopali w starożytnym kompleksie zamkowym Huarmey, zaledwie cztery i pół godziny jazdy samochodem na północ od Limy.

Kubel zimnej wody polega na tym, że w Peru cały czas coś się wykopuje. Kopia chyba wszystkie nacje, od Amerykanów, przez Europejczyków, po Azjatów. Kopia, bo chcą się dowiedzieć jak było kiedyś. Nie tylko za Inków, o których nadal mało wiadomo, ale także w czasach bardziej odległych, o których nie wiadomo prawie nic.

Kopia również osoby, które nie chcą się niczego dowiedzieć, a nawet pochwalić swoimi znaleziskami. To rabusie grobów. Archeolodzy

muszą z nimi konkurować na każdym kroku.

Pytań o starożytne Peru jest mnóstwo, a odpowiedzi na nie leżą zakopane w ziemi. Kopać jest więc co i gdzie. Od wybrzeża po góry i dżunglę. Tak jak Peru długie i szerokie.

Biorąc to wszystko pod uwagę, chwalenie się wykopaliskami w tym kraju może przypominać dumne prężenie piersi z powodu znalezienia dwóch wiader grzybów w sezonie grzybowym w Polsce. Trzeba to zrozumieć. Ale nie dlatego, żeby umniejszyć wyczyn polskich archeologów. Wręcz przeciwnie. Bo to tak jakby znaleźli cały las prawdziwków. A nawet rydzów. I to w śmietanie.

Najpierw jednak trzeba cofnąć się o trzy lata.

W 2010 roku grupa polsko-peruwiańskich archeologów, w skład której wchodził doktor Miłosz Giersz i doktor Patrycja Prządka-Giersz z Uniwersytetu Warszawskiego oraz profesor Krzysztof Makowski i Robert Pimentel z Pontyfikalnego Uniwersytetu Katolickiego Peru, w starożytnym kompleksie El Castillo de Huarmey znalazła szereg komór grobowych sprzed ponad tysiąca lat. Niektóre były zniszczone i splądrowane przez złodziei, ale dwie z nich okazały się nienaruszone.

Już wtedy były to te rydze w śmietanie. Dwa nietknięte od pochówku groby z

ODKRYCIE POLSKICH ARCHEOLOGÓW W HUARMEY

czasów kultury Wari.

W jednym z nich znaleziono ubraną w zdobne szaty parę należącą do elity ludu, który panował w tej części świata przed Inkami. W drugiej komorze grobowej były resztki młodego mężczyzny. Dla fachowców był to dowód, że ponad tysiąc lat temu w Huarmey znajdowało się główne centrum ekspansji kultury Wari. A sam pałac mógł być mauzoleum członków królewskiego rodu.

Te informacje były wystarczające, by uzupełnić część brakujących elementów układanki o antycznym Peru. Ale pomimo wielkiego sukcesu polscy archeolodzy... nie przestali kopać.

W zeszłym roku, przy wsparciu Uniwersytetu Warszawskiego i Narodowego Centrum Nauki, wrócili do Huarmey. Podczas prowadzonych w wielkiej tajemnicy prac dokonali kolejnych odkryć.

Pierwsze z nich to szkielety sześciu kobiet, które zostały prawdopodobnie złożone w ofierze.

Drugim odkryciem była komora grobowa, której wartość historyczna jest wręcz bez precedensu. Polacy znaleźli w niej resztki pięćdziesięciu siedmiu ludzi pochowanych w pozycji siedzącej, czyli tak, jak to było w zwyczaju w dawnych czasach na terenach andyjskich. Do tego bezcenne przedmioty, które tylko dzięki determinacji i wyobraźni naukowców nie trafiły – jak ma

to często miejsce w Peru – w ręce złodziei grobów.

Ale to nie wszystko. Jakby tego było mało, na koniec polscy archeolodzy dotarli do grobów trzech królowych lub księżniczek Wari. Wszystkie z niemożliwymi do wycenienia dla kultury peruwiańskiej klejnotami: złotymi i srebrnymi kolczykami oraz niezwykle dokładnie wykonaną ceramiką. Każda z nich miała przy sobie także kosz z dodatkowymi parami kolczyków i obiektami sakralnymi, co bez wątplenia kwalifikuje je jako część ówczesnej szlachty.

Podsumujmy. Odkrycie Polaków to ponad sześćdziesiąt ludzkich szkieletów, dzięki którym książka o historii Peru będzie mogła być uzupełniona o brakujące rozdziały. Do tego tysiąc dwieście przedmiotów, w tym między innymi złote i srebrne kolczyki, wyroby metalurgiczne, ceramiczne butelki o wyjątkowej wartości artystycznej, garnki, dzbany, miski i ceremonialne noże z czasów dawnej kultury, która swoją stolicę miała nie w Cuzco, jak jej następcy – Inkowie, lecz niedaleko dzisiejszego miasta Ayacucho.

Wszystkie te obiekty zostaną zbadane przez naukowców, a następnie udostępnione szerszej publiczności.

Piotr Malachowski
www.kochamyperu.pl

EL DESCUBRIENTO WARI EN HUARMEY



Uno de los miembros más distinguidos de nuestra Asociación Krzysztof Makowski, profesor cofundador de la especialidad de Arqueología en la Pontificia Universidad Católica del Perú, en una entrevista de Wilfredo Sandoval Bayona para el prestigioso diario peruano “El Comercio” destacó la importancia del extraordinario hallazgo que se dio a conocer en junio del 2013. Se trata del primer contexto funerario wari hallado intacto (63 tumbas, 1200 objetos entre joyas de oro y plata, cerámica y utensilios de madera) y realizado bajo la conducción del otro arqueólogo polaco dr Milosz Giersz en el yacimiento situado en Ancash.

¿Qué ideas nos puede dar para entender la cultura Wari?

Primero, debemos conocer la importancia de Wari en los textos de mis colegas y en los míos, desde los tiempos de Max Uhle. Hay un completo consenso que en el período comprendido entre los años 600 y 1000 de nuestra era, ocurrió un cambio brusco en la historia de la civilización andina.

¿Las culturas del norte influyeron sobre las del sur?

Sí existieron influencias norteñas en el sur; por ejemplo, la presencia de la cultura Cupisnique en Ayacucho. Sin embargo, se

trata de excepciones. Hubo contactos, pero esto no afectó el desarrollo de las áreas. Se han encontrado casos de intercambio de obsidianas y spondylus entre culturas del norte y del sur. Existió una relación entre ellas, pero esto no significa que los desarrollos estén influenciados de manera profunda.

¿En qué momento se notan los cambios más profundos?

A partir del 600 hasta el 800 de nuestra era, esta situación cambia totalmente y de manera dramática en las tecnologías, los modos de construir, las formas de concebir la residencia del gobernante, los vestidos, los tocados, las maneras de tejer y teñir, los estilos de hacer los objetos, la difusión de los conocimientos del bronce, el auge de la producción de plata. Todos estos conocimientos –que tienen origen en el sur– se imponen en el norte y eso se ve claro en los sitios mochica.

¿En qué elementos se reflejaron los cambios?



EL DESCUBRIENTO WARI EN HUARMEY

Todos los símbolos de poder cambian. El kero –un vaso utilizado en los rituales más importantes– se impone y reemplaza a la copa moche; el tumi de forma sureña saca de la producción y uso al tumi del norte.

¿Wari fue un imperio como el de los incas?

Desde mi perspectiva, los waris fueron una confederación, como lo es todo imperio. Hubo un linaje, un líder, como lo fue Manco Cápac. Y él –gracias a su poderío militar– logra aglutinar a mucha gente que por voluntad o por la fuerza.

¿Qué definición le da usted al complejo cultural Castillo de Huarmey?

Nuestro sitio es el primer caso de capital wari encontrado en la costa norte. Como sabemos, la capital principal del imperio está en Cerro Baúl (Arequipa).

¿El hallazgo puede cambiar la forma de ver la historia?

Diría que aporta mucho y cambiará la mente de los investigadores y también la historia escolar, después de un merecido debate.

¿Por qué se afirma que el Castillo de Huarmey es wari?

Por la manera de construir las cámaras funerarias, con los pisos enlucidos y con el rígido organigrama octogonal (muros que se cruzan como si fuesen un panel de abejas) que es típicamente Wari de la sierra. Este estilo tiene paralelos en Conchopata y en el mismo Huari. La diferencia está en el

material de construcción. Fue adobe porque lo construyó la gente local. En la sierra se hubiera hecho con piedra. Otro detalle es que los individuos sepultados no están tranquilamente extendidos como los moches, sino sentados en la típica posición wari y con envoltorios de pocas vueltas.

¿Podemos imaginarnos cómo fue la conquista de los waris en el norte?

No lo hicieron con blindados sino a pie. Ingresaron por los lugares débiles. No es casual entonces que los waris presionaron por la frontera moche quizá después por Casma, por el valle La Leche, y en Piura, donde también hay evidencias mochica.

Fuente: El Comercio

“Dom Polski” a través de la Gazetka felicita al equipo de dr Milosz Giersz por el gran descubrimiento que hace honor a toda Polonia peruana, agregando un apellido más a la larga lista de los célebres investigadores polacos en el Perú.



POLACOS ILUSTRES EN EL PERU

EDMUND SZELIGA

En esta edición de nuestro boletín iniciamos una serie de artículos para rendir un homenaje sincero a todos los polacos, cuyos destinos los trajeron al Perú y al cual entregaron lo mejor de su talento y laboriosidad, dedicando con amor gran parte de su vida. Como primero presentamos al más longevo - Edmund Szeliga.

Pomagać ludziom – leczyć dusze i ciała. Tej misji poświęcił prawie całe swoje życie. Polski ksiądz Edmund Szeliga, skromny i charyzmatyczny salezjanin, wybitny lekarz–samouk, uznany botanik, geolog, niestrudzony badacz, poliglota i ceniony nauczyciel jest postacią niemal renesansową.

Urodził się w ubogiej, polskiej rodzinie na Górnym Śląsku, w Tychach 9 listopada 1911 roku. Był jednym z pięciorga rodzeństwa. Miał trzy lata gdy stracił ojca. Wybuchła I wojna światowa. Tychy znajdowały się w obrębie zaboru pruskiego. Ojciec Edmunda został zabrany do wojska i z wielkiej wojny już nigdy nie wrócił. Mały Edmund wcześniej poznał trudy życia. O matce mówił po latach, że była prawie “świętą kobietą”, przykładem przezwyciężania piętrzących się trudności.

W rodzinnym mieście leżącym w dorzeczu Wisły, otoczonym gęstymi lasami; pozostałością Puszczy Pszczyńskiej; ukończył szkołę powszechną. Tam też rozbudziły się w nim zainteresowania przyrodnicze. Dalszą naukę kontynuował w salezjańskim gimnazjum w Oświęcimiu. Mając 12 lat usłyszał prorocze słowa od wizytującego szkołę włoskiego biskupa, który wskazując go palcem; pośród grupy uczniów; powiedział: “Będziesz misjonarzem w Ameryce Południowej”. I tak też się stało. Wstąpił do salezjańskiego nowicjatu w Czerwińsku. Zakon salezjanów znany jest z wielkiego zaangażowania w pracę misyjną. Wysłano go na studia filozoficzne na Uniwersytet Jagielloński. Potem złożył podanie na misje. W Zgromadzeniu św. Franciszka Salezego losowano miejsca przyszłej pracy. W dużym, srebrnym naczyniu umieszczono karteczki z tekstem modlitwy w wielu językach. Młody



Szeliga wylosował kartkę w języku keczua, którym posługuje się do dziś większość Indian w Peru.

4 listopada 1930 roku wyruszył do swojej “ziemi obiecanej” statkiem z Genui (szlakiem łączącym oba kontynenty) i po 36 dniach postawił stopę na peruwiańskim lądzie. W małej walizce towarzyszyła mu, oprócz “Biblii”, Sienkiewiczowska “Trylogia”. Przez wiele lat czytał ją na głos, każdego dnia po kilka stron, by nie zapomnieć języka ojczystego. Trafił do siedziby zgromadzenia księży salezjanów w Cusco – prastarej stolicy Inków. W ciągu roku opanował język hiszpański i rozpoczął naukę keczuańskiego. Został nauczycielem matematyki. Minęło pięć lat. Wysłano go na wyższe studia teologiczne do Turynu we Włoszech, kolebki kongregacji (założonej przez ks. Jana Bosko w celu kształcenia i wychowania dzieci i młodzieży). Tam otrzymał wyższe święcenia kapłańskie, tuż przed wybuchem II wojny światowej, 2 lipca 1939

EDMUND SZELIGA

MISJONARZ - UZDROWICIEL

roku. Zdążył jeszcze w drodze powrotnej do Peru odwiedzić swoją matkę w rodzinnych Tychach i odprawić Mszę Prymicyjną. W Cusco czekało na niego stanowisko dyrektora studiów. Szybko zorientował się, że to za mało.

Zawsze pełen zapału do pracy, a jednocześnie ciekawy świata, poznawał kraj, jego historię i kulturę, rozpoczynając od najbliższego regionu. Opuszczał miasto podczas wakacji i wyruszał w dżunglę, wzdłuż rzeki Urubamby w dziewicze lasy, daleko zostawiając nawet Machu Picchu. Któregoś dnia dotarł do wioski plemienia Pirów (w ich języku "ludzie rzeki"). Był dla nich pierwszym białym człowiekiem i przez długie lata zdobywał ich zaufanie. Wracał uporczywie, przynosił prezenty, uczył uprawiać ziemię, budować solidniejsze domy. Oni uczyli go dżungli, współżycia z siłami natury, tradycyjnych sposobów leczenia ziołami – indiańskiej medycyny i apteki, począwszy od chininy leczącej malarię. Ojciec Szeliga odnosił się z szacunkiem dla ich wiedzy, doświadczeń życiowych, zwyczajów. Wytworzyły się silne więzy. Tubylcy uznali go za brata. Łuk opanował do perfekcji. Chciał dotrzeć do ludzi czyniąc dobro, tak rozumiał główne zadanie misjonarza. Indianie pomogli mu poszerzyć wiedzę z zakresu ziołolecznictwa, rozbudzili w nim instynkt odkrywcy, badacza. Przy okazji wykorzystał własne zdolności językowe, ucząc się narzeczy Machiguengów, Pirów i Huachipayri. Spędził wśród nich ponad 40 lat ucząc się cennych praktyk terapeutycznych. Dotarł do innych plemion w Amazonii. Działał na rzecz ochrony przed dewastacją bogatej w lecznicze zioła dżungli. Doprowadził też do nadania kilku indiańskim plemionom dokumentów własności na ponad 120 tys. ha amazońskiej dżungli.

Przez całe życie wzbogacał swoją wiedzę. Sprowadzał z Limy akademickie podręczniki: medyczne, chemiczne, botaniczne. Poznane rośliny

oddawał do skrupulatnych badań laboratoryjnych na Uniwersytecie San Marcos w Limie, a także za granicą. Tak stało się w przypadku "kociego pazura" – świętego pnącza Inków, w keczua "vilcacora" (łacińska nazwa *Uncaria tomentosa*). Odkrycie właściwości antyrakowych tego zioła oraz wielu innych sprawiło, że ks. Szeliga otrzymał przydomek "Ojca Nadziei". Od 1965 roku ojciec Szeliga zaczął oficjalnie leczyć preparatami ziołowymi, pochodzenia andyjskiego i amazońskiego, przeróżne schorzenia, z którymi boryka się medycyna konwencjonalna. Ta działalność miała charakter czysto charytatywny. W 1983 roku udało mu się, dzięki pomocy finansowej jednego z wyleczonych pacjentów, powołać do życia w Limie Peruwiański Instytut Fitoterapii Andyjskiej (IPIFA) prowadzący badania i leczący astmę oskrzelową, cukrzycę, choroby reumatyczne, schorzenia nerek, wirus AIDS i różne odmiany raka. Dzisiaj statystyki IPIFA mówią o ponad 50 tys. pacjentów leczonych ambulatoryjnie.

Postanowieniem Prezydenta RP z dnia 14 lipca 1999 roku ksiądz Edmund Szeliga odznaczony został Krzyżem Oficerskim Orderu Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej.

Przez kilkadziesiąt lat bezinteresownie pomagał, leczył chorych z całego świata, badał i sprawdzał na sobie działanie ziół leczniczych, uczył innych. Nie lubił rozgłosu, był skromnym zakonnikiem i oddanym patriotą. Tuż po wprowadzeniu stanu wojennego na terenie Polski w 1981 roku ojciec Szeliga odprawił w Limie 20 grudnia mszę za Polskę, w kościele pod wezwaniem Matki Boski Fatimskiej. Msza była transmitowana przez trzy główne stacje telewizyjne w Peru. Zmarł 3 września 2005 roku, w wieku 94 lat. Spoczywa na limeńskim cmentarzu El Angel.

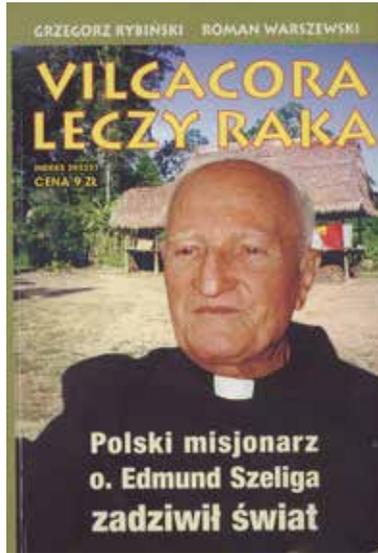
Teresa Matuśkiewicz de Rivas

EDMUND SZELIGA MISIONERO - SANADOR

Ayudar a las personas – curar las almas y los cuerpos. A esta misión dedicó la mayor parte de su vida. El padre polaco Edmund Szeliga, un modesto y carismático salesiano, eminente médico-autodidacta, reconocido botánico, geólogo, incansable investigador, políglota y gran maestro, es una persona excepcional, casi renacentista.

Nació en una humilde familia polaca, en la ciudad Tychy de la región Alta Silesia, el 9 de noviembre de 1911. Era uno de cinco hermanos. Tenía 3 años cuando perdió a su padre. Estalló la I guerra mundial. La localidad Tychy, por entonces, se encontraba bajo la ocupación de Prusia (como resultado del tercer reparto de Polonia). El padre de Edmund fue movilizado por el ejército prusiano a la gran guerra y de ella jamás regresó. El pequeño Edmund, desde muy temprano, conoció las dificultades de la vida. A su madre, años después describió como una “mujer santa”, un ejemplo de lucha por superar las dificultades que agobiaban. En su pueblo natal, situado en la cuenca del río Vístula y rodeado por densos bosques de la Selva de Pszczyna, terminó su escuela primaria. Aquel ambiente era propicio para despertar los intereses por la naturaleza y la vida silvestre.

Continuó sus estudios secundarios en el Instituto de los Padres Salesianos en Oświęcim. Cuando tenía 12 años escuchó las palabras proféticas de un obispo italiano que visitó al colegio y señalándole con el dedo, entre el grupo de alumnos, le dijo: “Serás misionero en América Latina”. Y así ocurrió. Ingresó al noviciado salesiano en Czerwińsk. La congregación salesiana es conocida por su



gran interés y dedicación a la obra misionera. Después fue enviado a estudiar dos cursos: filosofía y lógica en la Universidad Jaguelónica de Cracovia. Luego solicitó ser misionero. En la Pía Sociedad de San Francisco de Sales se sorteaban los lugares del destino sacando, de un gran recipiente de plata, el papelito con el texto de una oración escrito en diferentes idiomas. Al joven Szeliga le tocó el texto en quechua, la lengua que sigue siendo usada por la mayoría de los indígenas en el Perú.

El 4 de noviembre de 1930 partió de Génova en el barco hasta su “tierra prometida” (la ruta que unía ambos continentes) y después de 36 días pisó la costa peruana. Le acompañaba la “Biblia” y además atesorada por él “Trilogía” de Henryk Sienkiewicz, en una pequeña maleta. Durante muchos años la leía en voz alta, cada día unas cuantas páginas, para no perder el contacto con la lengua materna y no olvidarla. Llegó a la sede de la Congregación de los Padres Salesianos en Cusco – la antigua capital de los Incas. En el primer año ya logró el dominio del castellano y empezó aprender el quechua. Trabajó como maestro de matemáticas. Pasaron 5 años. Fue enviado a cursar los estudios superiores teológicos en Turín, Italia, cuna de la congregación (fundada por San Juan Bosco para educar y formar a los niños y jóvenes). Allí se recibió como sacerdote, justo antes del estallido de la II guerra mundial, 2 de julio de 1939. Alcanzó todavía, en el camino de regreso al Perú, visitar a su madre en la ciudad natal Tychy y celebrar allí su primera misa. En Cusco le esperaba el puesto de director de estudios. Pronto entendió y sintió que esto no era suficiente.

EDMUND SZELIGA

MISIONERO - SANADOR

Siempre repleto de entusiasmo para trabajar y a la misma vez curioso del mundo, conocía el país, su historia y cultura empezando por la región más cercana. Durante las vacaciones abandonaba la ciudad aventurándose en la selva a lo largo del río Urubamba, en los bosques vírgenes, dejando lejos incluso Machu Picchu. Hasta que un día llegó a la comunidad nativa de los Piros (en su lengua “la gente del río”). Para ellos fue el primer hombre blanco y le costó obtener su confianza durante muchos largos años. Con terquedad regresaba trayendo los regalos, les enseñaba cultivar la tierra, construir las casas más sólidas. Ellos compartían con él los secretos de la selva, enseñaban a convivir con las fuerzas de la naturaleza, usar tradicionales métodos curativos – la medicina india y la farmacia indígena, comenzando por quinina que cura la malaria. El padre Szeliga trataba con respeto la sabiduría de los nativos, sus experiencias de la vida, sus costumbres. Les unieron fuertes lazos. Reconocieron en él a un hermano. Dominó el uso del arco con flechas. En el anhelo de hacer el bien vio la principal tarea del misionero. Los indígenas le ampliaron los conocimientos de aplicación de diferentes especies de plantas medicinales, despertando en él un instinto de explorador. De paso tuvo la oportunidad de desarrollar su talento lingüístico aprendiendo dialectos de las etnias machiguenga, piros, huachipayres, entre otros. Permaneció en estrecho contacto con ellas por más de cuatro décadas iniciándose en valiosas prácticas terapéuticas. Llegó a comunicarse con otras tribus de la Amazonía. En el afán de proteger las plantas medicinales actuó contra la devastación de la biodiversidad selvática. En consecuencia ayudó también a las comunidades indígenas a obtener los títulos de propiedad de 120 mil hectáreas amazónicas.

Durante toda la vida ampliaba sus conocimientos. Pedía de Lima libros especializados en la materia

de medicina, química, botánica. Las plantas que investigaba, enviaba después al laboratorio de la Universidad Mayor de San Marcos en Lima y al extranjero, para minuciosos análisis. Así sucedió en el caso de la “uña de gato” – sagrada planta trepadora de los incas, en quechua “vilcaco-ra” (en latín *Uncaria tomentosa*). El descubrimiento de las propiedades anticancerígenas de esta planta medicinal y de muchas otras le ha otorgado el apodo “Padre de la Esperanza”. Desde el año 1965 el padre Szeliga empezó a curar oficialmente una gran variedad de enfermedades; para las cuales la medicina convencional no encontraba el remedio; aplicando solamente las hierbas medicinales andino-amazónicas. Su obra tenía solo carácter caritativo. En el año 1983 logró fundar en Lima; gracias al apoyo financiero de un paciente curado del cáncer; el Instituto Peruano de Investigación Fitoterápica Andina (IPIFA) que trata los pacientes con asma bronquial, diabetes, enfermedades reumáticas, renales, VIH SIDA, diferentes tipos de cáncer, entre otros. Las estadísticas actuales de IPIFA hablan de más de 50 mil pacientes atendidos.

El 14 de julio de 1999 el Presidente RP concedió al Padre Edmund Szeliga la condecoración Orden al Mérito de la República de Polonia en el Grado de Cruz de Oficiales.

A lo largo de su productiva vida incansablemente ayudaba a las personas, curaba los enfermos de todo el mundo, seguía investigando y poniendo a prueba las propiedades medicinales de las plantas, hasta en sí mismo, luego enseñaba a otros. Alejado de la fama, viviendo con moderación, nunca olvidó su patria. Cuando fue introducida la Ley Marcial en el territorio polaco en el año 1981, llegó de la selva para celebrar la misa por Polonia, en la iglesia de Virgen de Fátima en Lima. La misa fue transmitida por tres principales canales de televisión en el Perú. Murió el 3 de setiembre de 2005, a los 94 años. Descansa en el cementerio “El Ángel” en Lima.

Teresa Matuškiewicz de Rivas

KUELAP



Suele ser presentado en el ambiente turístico como “El Machu Picchu del Norte del Perú”, con una intención evidente de marketing. Pero en realidad existen notables e interesantes aspectos de convergencia que sustentan con amplitud esta denominación.

Kuelap, es una obra arquitectónica magistralmente construida por la confederación andina convocada por los Chachapoyas. Igual que Machu Picchu por los Inkas, hacia el extremo oriental de los Andes, es decir, allí donde la agricultura y la ganadería declinan en favor de la caza y la recolección que constituye una fundamental coincidencia que estaría lejos de ser casual pues esta ubicación hace posible el acceso a preciados productos recolectados en la Amazonía y que eran traídos por habitantes de la selva. Se hace espontáneamente evidente la tesis que estaríamos frente a una misma motivación geopolítica que generó la construcción de estas dos obras arquitectónicas.

Sobre un macizo calcáreo se yergue esta magnífica construcción apoyada en dos plataformas superpuestas ocupando una extensión de 646 hectáreas (111 metros de ancho por 582 de largo).

En el interior se encuentran 198 recintos todos de base circular excepto tres que tienen base rectangular y una de base cuadrada que se atribuye a construcciones Inkas, que se edificaron cuando Chachapoyas se confederó al Tawantinsuyu como parte integrante del Antisuyu.

La orientación de la obra arquitectónica es astronómica: el largo de norte a sur con tres ingresos, orientados uno al oeste y dos al este. Los ingresos permiten el acceso ordenado individual porque tienen forma de embudo de tres metros en la parte exterior y de 70 centímetros en la parte interna.

La enorme muralla que caracteriza externamente la obra, no es defensiva pues es un ancho muro de contención (de 20 metros de altura) que se empotra al núcleo de la construcción. Por esta razón no es correcto llamar a Kuelap “fortaleza”. Su carácter de centro administrativo-ceremonial y urbano, quedan claramente establecidos por trabajos de investigación que descartan lo militar al no haber encontrado elementos bélicos ni en su interior ni alrededores. Resaltamos que este resultado está en concordancia con el fundamento esencial del pensamiento andino cuyos para-

Często jest przedstawiane jako “Machu Picchu Północnego Peru”, niewątpliwie z zamiarem marketingowym. Nie mniej jednak prosta analiza może odsłonić interesujące aspekty konwergencji uzasadniające takie określenie.

Kuelap jest dziełem architektonicznym po mistrzowsku zbudowanym przez andyjską konfederację Chachapoyas w podobnym położeniu geograficznym jak Machu Picchu, na wschodnim skraju Andów, czyli tam gdzie rolnictwo i hodowla ustępują umiejętności polowania i zbieractwa. Jest to ciekawy zbieg okoliczności, nieprzypadkowy ponieważ umożliwia dostęp do cenionych produktów zebranych w Amazonii przez mieszkańców lasów. Widać tu geopolityczną motywację, która generowała budowę tych dwóch dzieł architektonicznych.

Na wapiennym masywie wznosi się to wspaniałe budownictwo wspierane przez dwie platformy nakładające się na siebie i zajmujące powierzchnię 646 hektarów (111 metrów szerokości i 582 długości). Wewnątrz znajduje się 198 obrębów, wszystkie o okrągłych podstawach za wyjątkiem trzech o prostokątnej podstawie i jednego o kwadratowej podstawie, które są uważane za konstrukcję Inków i które zostały zbudowane kiedy naród etniczny Chachapoyas skonfederował się z Tawantinsuyu tworząc część Antisuyu.

Orientacja dzieła architektonicznego jest astronomiczna: długość wzdłuż linii północ-południe i z trzema wejściami: jedna zorientowana na zachód i dwie na wschód. Wejścia umożliwiają prawidłowy dostęp indywidualny, ponieważ mają kształt lejka o szerokości 3 metrów po stronie zewnętrznej i 70 centymetrów po stronie wewnętrznej.

Ogromny mur, który charakteryzuje zewnętrznie budowę, to nie defensywny lecz szeroki nasyp o wysokości 20 metrów, który jest wbudowany w rdzeń budowy.

Wiec nie jest właściwe nazwać Kuelap “fortecą”. Jego cechy centrum administracyjnego,

ceremonialnego i mieszkalnego, zostały jasno określone przez prace badawcze, które wykluczają wojskowe przeznaczenie; nie ustalono żadnych składników wojennych ani wewnątrz ani w okolicy.

Podkreślamy, że wynik ten jest zgodny z zasadniczym fundamentem andyjskiego myślenia, którego paradygmaty doprowadziły do powstania emblematycznych społeczeństw koegzystencji pokojowej i dostatniej opierających się na prostej, ale mądrej koncepcji światopoglądu kierującego społeczeństwo do harmonijnej relacji komunalnej tworzonej przez pary dualne uzupełniające się i proporcjonalne, które z kolei tworzyły procesy związku dualnego z otoczeniem kosmicznym (Pachamama).

Ten światopogląd horyzontalnej zbieżności był wspólnym mianownikiem narodów andyjskich, które na tej bazie tworzyły konfederacje zwołane ze spontanicznością.

Prestżowy polski badacz historii Peru prof. Mariusz Ziółkowski przedstawia przełomowe pytanie (we wprowadzeniu do polskiego wydania wybitnej specjalistki historii Peru, Marii Rostworowskiej “Historia Państwa Inków”): “Inkowie nie dysponowali żadną znaczącą przewagą technologiczno-militarną nad podporządkowanymi sobie ludami. Na czym więc polegał sekret ich sukcesu?”

Odpowiedź na to pytanie w świetle andyjskiego światopoglądu jest oczywista i tym samym stanowi konceptualne uściślenie: narody, które są wymienione, były dobrowolnie konfederowane a nie podporządkowywane. Tajemnica sukcesu andyjskich narodów tkwi w ich światopoglądzie.

Kuelap jest przykładem tej rzeczywistości. Jedyne cztery konstrukcje Inków znalezione w pośród łącznie 700 (licząc zewnętrzne), sprawiają ewidentnie wrażenie, że istniało tutaj pomiędzy Chachapoyas a Inkami andyjskimi uzgodnienie horyzontalne zbieżności a nie apodyktyczne stanowisko zawsze destruktywne wynikające z konfliktowej relacji nałożonej przy użyciu siły.

KUELAP

digmas propiciaron la formación de sociedades emblemáticas de convivencia pacífica y próspera basada en sencillos pero sabios conceptos de una visión del mundo basada en la armonía comunitaria conformada por pares duales complementarios y proporcionales que a su vez establecían procesos de relación para con el entorno cósmico (Pachamama). Fue esta cosmovisión de convergencia horizontal el común denominador de naciones que sobre esta base con naturalidad convocaban confederaciones. Un prestigioso investigador polaco, el profesor Mariusz Ziolkowski plantea una impresionante interrogante (en la Introducción de la edición en polaco del libro de la insigne Maria Rostworowski “Historia del Tawantinsuyu”): “Los Inkas no dispusieron de ninguna significativa ventaja tecnológico-militar

sobre las naciones subordinadas. En que consistió entonces el secreto de su éxito?”. La respuesta a esta interrogante a la luz de la cosmovisión andina es obvia y a la vez constituye una precisión conceptual al contenido de la pregunta, las naciones a que se hace alusión, eran confederadas no subordinadas. El secreto del éxito andino está en su cosmovisión. Kuelap es un ejemplo de esta realidad. Las únicas cuatro construcciones Inkas encontradas de un total de 700 contando las externas, hacen evidente que hubo aquí entre Chachapoyas e Inkas, un acuerdo horizontal andino de convergencia y no la actitud prepotente y siempre destructiva que resulta de una relación conflictiva impuesta por la fuerza.

Maria Kralska



CONVERSANDO CON LA FAMILIA CANCHAYA-KRALEWSKA



En esta edición especial de la Gazetka me siento muy complacida de comentarles sobre la grata conversación entrevista que sostuve con una de las familias de la Asociación, me refiero a la familia Canchaya Kralewska.

Aníbal Canchaya, cursó estudios en Facultad de Ingeniería Mecánica y Eléctrica de la Universidad Nacional de Ingeniería –UNI contando con el privilegio de residir en la Casa del Estudiante, que era la única en todo el Perú. Esta casa se convirtió en sede de la juventud izquierdista radical de los años sesenta, inspirados en la revolución cubana y luego en la propaganda soviética..La presión ideológica de parte de la izquierda era aplastante en esos años. En esas circunstancias Anibal, pacifista por formación, encuentra gracias a un amigo militante en la Juventud Comunista, una salida a su dilema: una de las becas para la universidad de Moscú que ofrecía la comunista

Unión Internacional de Estudiantes (UIE). Llegó a Praga, a la sede de la UIE recién en diciembre del año 1964 después de cumplir obligaciones académicas en la UNI. Moscú lo esperaba en Setiembre y por consiguiente esa beca fue cancelada por los rigurosos soviéticos. Sin embargo la UIE habría la posibilidad al “camarada” estudiante de optar a elección por una beca en cualquiera de los países llamados satélites.

El insigne periodista y abogado Hermann Buse de la Guerra quien fue profesor de Anibal durante estudios secundarios realizados en el Colegio Militar Leoncio Prado. durante una de sus clases que eran magistrales, expuso la singularidad de Polonia en Europa y llamó a Varsovia “el Paris Oriental” por su importancia geopolítica en la historia. Este fundamentado reconocimiento a Polonia por parte de su querido maestro, fue decisiva para hacer la elección del país donde haría efectiva la beca . Así llega al “Paris Oriental”

CONVERSANDO CON LA FAMILIA CANCHAYA-KRALEWSKA

En Polonia, aprueba el curso de Idioma Polaco en la ciudad de Lodz. y de esa manera logra su ingreso a la universidad politécnica de Wroclaw donde sigue estudios de ingeniería electrónica y obtiene el título de magíster y obviamente obtuvo también su anhelada experiencia vivida en un mundo socialista cuyo resultado fue una sólida base que lo lleva a sustentar su personal convicción : “el comunismo es una hermana siamesa del capitalismo, hijas de la misma madre que es la cosmovisión occidental”.

En 1967, María Kralewska estudiante de la facultad de Educación Física de la universidad de Wroclaw conoce a Anibal en una fiesta de cumpleaños de una amiga común. Fue un encuentro singular para ambos.

Anibal cuenta que con este encuentro, se vio sorprendido por el destino que hasta ahora le había deparado en el terreno sentimental solo aventuras interesantes e intensas; pero pasajeras y estaba convencido que no habría cambios en este campo para él. Sin embargo se produjo este inesperado encuentro y sintió la necesidad de compartir esta emoción íntima con la persona más cercana que tenía en Polonia. Esa persona era uno de los ocho compañeros de cuarto que Anibal conoció durante sus estudios, al haber renunciado a su privilegio de vivir solo con otro estudiante extranjero en una habitación para dos. Juliusz y Anibal se consideraban hermanos por elección; de modo que Anibal acudió a su hermano para oficializar a ese nivel una relación que él desde un primer instante consideró extraordinaria. Al conocer a María, Juliusz quedó favorablemente impresionado con la elección y así con su aprobación fraterna, surgió una relación perdurable porque “es la de un par dual complementario y proporcional. que en una sociedad moderna desligada de su origen cósmico, cultiva postulados de reintegración con esta energía que por millones de años formó nuestra especie como parte de una subyugante creación”.

La ceremonia del matrimonio civil tuvo lugar el 31 de diciembre de 1969 en Ostrów Wielkopolski, ciudad natal de María.. Fruto del matrimonio nacen 3 hijos, Pedro (nacido en Polonia), Pawel y Alex, ambos nacidos en Lima. La ceremonia Religiosa quedó

reservada para ser realizada en Perú a solicitud de la mamá de Anibal que era muy católica. “ y propuso organizarla con toda el despliegue de su manifestación sincrética que suele tener cuando se realiza en Jauja ciudad natal de la familia. Canchaya”

Tres años después, en 1972 la pareja decide realizar el viaje que ambos consideraban como un desafío fundamental y que era de común elección, Perú, la Tierra prometida, porque Anibal partió con la consigna de volver.

Al llegar al Perú, María, mientras pasaban los primeros días de búsqueda de un status laboral adecuado por parte de Anibal, pasó un tiempo en la casa materna de Anibal y luego viajó a la Selva Central acompañada de una joven enfermera que era la esposa del hermano mayor de Anibal, de la cual se hizo muy amiga. Todo fue afecto e intenso intercambio de energía y los sentimientos fluían a pesar de la barrera del idioma. Los nuevos parientes hablaban sólo el español y/o el quechua. Cuando María regresa a Lima de ese intensamente vivido periplo tenía un plan urgente: aprender el idioma por lo que decide matricularse en el ICPNA. Allí tuvo la suerte de conocer a una simpática y noble señora, que era esposa del embajador de Polonia en el Perú y llegan a ser amigas más allá de los salones de clases.

En una oportunidad, la esposa del embajador le comunica sobre el arribo de delegaciones de polacos que vendrían a conocer el Perú y que quisiera que una persona de confianza les organizara sus visitas turísticas. Es así que decide prepararse para cumplir este interesante reto, adquiriendo conocimientos de la verdadera historia del Perú, la que lamentablemente no se enseña ni en colegios ni universidades y tuvo que dedicarse a una apasionada labor autodidacta para poder responder con solvencia y honestidad a interrogantes que presenta la historia milenaria de las civilizaciones andinas con el Tawantinsuyu en particular y también del Perú actual.

En 1987 María realiza su primer viaje al Cusco con un grupo de visitantes polacos, a quienes atendió y acompañó durante todo el trayecto explicando las maravillas de un país rico en su historia y geografía,

CONVERSANDO CON LA FAMILIA CANCHAYA-KRALEWSKA

original en su cultura ancestral que aun supervive y con su gente siempre amable “en mayor o menor grado conectados con su tradición milenaria, no por determinismos raciales que no existen; sino por elección que tiene que ver con la cercanía del ciudadano a los Andes que aun de diversa forma guarda la sabiduría ancestral” .

Esta primera excursión turística marcó un hito en la vida de María. Experimentó que la mayor compensación a su apasionado esfuerzo era la sonrisa de satisfacción de parte de los visitantes al final de la travesía. Aprendió en la práctica a adoptar el paradigma andino de hacer una labor por el resultado y no por la compensación. Paradigma que los antiguos peruanos denominaban el principio Allinta ruay. En su camino de formalización para asumir esta actividad que llenó su espíritu pasó un examen ante el Ministerio de Industria, Turismo e Integración del Perú obteniendo el Carné N° 001 de guía práctica en idioma polaco en el Perú. Era una facilidad que le otorgó la autoridad pero con una fuerte limitación que le obligaba a renovarlo anualmente. En 1998 María constituye la empresa María Kralewska Turismo y Aventura S.A.; y en el año 1999 realiza la edición de la primera Guía Turista en polaco, habiendo ya impreso hasta la fecha tres ediciones. Una cuarta está en elaboración y será debidamente actualizada.

La empresa de turismo es una empresa familiar en la cual participan todos los miembros de la familia Canchaya – Kralewska y sus trabajadores son tratados como miembros predilectos de una mayor familia porque todos las personas que forman esta empresa están imbuidos por convicciones que María y Anibal cada cual a su manera lograron poner a disposición de sus compañeros de labor

al igual que de sus tres hijos con muy satisfactorias proyecciones a su nieto y tienen ya señales que también alcanza a su pequeña nieta. Las convicciones a que se hace referencia son paradigmas que María y Anibal encontraron en entusiastas trabajos de investigación de científicos de todas las nacionalidades y en especial de investigadores de procedencia polaca con relevancia de la autodidacta Maria Rostworowski de Diez Canseco. A quien le prodigan un especial afecto y reverente admiración por su trabajo allinta ruay en desenmarañar la verdadera historia del Perú cuyo real conocimiento “abre la posibilidad de la construcción de un puente de doble vía entre los paradigmas occidentales que son predominantes (pero en grave crisis) y los paradigmas andinos que lograron fomentar civilizaciones naturalmente integradas al ordenamiento cósmico y que por esa causa fueron pacíficas, comunitarias y solidarias a excepción de épocas de crisis administrativa que fomentó la actitud egocéntrica de un hijo del último Inka, Atahualpa que tuvo lugar coincidentemente a la llegada de los españoles”.

Ada Stasiw



LA CASA AL REVÉS



Si desean caminar por la superficie interior del techo a riesgo de causar un trastorno al funcionamiento de su laberinto (oído interno), deberían visitar La Casa Construida al Revés en el Centro de Educación y Promoción Regional (CEPR) en Szymbark.

El autor de la idea de construir esta casa extraordinaria es el empresario Daniel Czapiewski, creador de CEPR. Su actividad diaria esta relacionada a su estatus de dueño de una empresa dedicada a la construcción de casas de madera. La Casa al Revés es también una casa de madera de dimensiones usuales pero que se apoya en el techo. Una de sus paredes esta enterrada un metro de profundidad, de lejos parece una maqueta volteada.

A la casa se ingresa por una ventana superior y nos desplazamos pisando la superficie interior del techo. Los interiores están arreglados al estilo del realismo socialista. Encontramos un baño de los años 70, una sala de televisión y un armario con cristales. El televisor transmite propaganda comunista con la conocida frase “¿Nos brindarán su apoyo? – Si Apoyaremos”. Esta casa extraordinaria es una expresión simbólica de los tiempos de la Republica Popular Polaca del sistema comunista cuando todo estaba patas arriba.

En solo sus fundamentos se utilizó alrededor de 200 metros cúbicos de hormigón, el edificio ha sido reforzado con una estructura de acero. Su ejecución demandó un tiempo cuatro veces mayor y su costo es varias veces más que la construcción ordinaria de una casa de madera de este mismo tamaño.

Jeśli chcecie pochodzić po suficie i sprawdzić, czy nie zwariuje wam od tego błędnik, musicie zwiedzić Dom do Góry Nogami zbudowany w Centrum Edukacji i Promocji Regionu (CEPR) w Szymbarku.

Pomysłodawcą budowy tego niezwykłego domu jest przedsiębiorca Daniel Czapiewski, który stworzył CEPR, a na co dzień jest właścicielem firmy budującej drewniane domy. Dom do Góry Nogami to też drewniany dom naturalnych rozmiarów, ale został postawiony na dachu. Jedną stroną wbito go na metr w ziemię, z daleka wygląda jak przewrócona makieta.

Do domu wchodzimy przez okno szczytowe i poruszamy się po suficie. Wnętrze jest urządzone w stylu realnego socjalizmu. Znajdziemy tu toaletę z lat 70., pokój telewizyjny i kredens z kryształami. Z telewizyjnego odbiornika usłyszymy słowa komunistycznej propagandy z najbardziej znanym zdaniem: “Pomożecie? – Pomożemy!”. Ten niezwykły dom ma być symbolem czasów PRL-u, gdy wszystko było postawione na głowie. Ma też symbolizować udział Kaszubów w wywróceniu do góry nogami systemu komunistycznego.

Na same fundamenty zużyto ok. 200 metrów sześciennych betonu, budynek został wzmocniony stalową konstrukcją. Jego wykonanie trwało cztery razy dłużej i kosztowało kilka razy więcej niż budowa zwyczajnego, drewnianego domu tej wielkości.

Maria Kralewska

ACTUALIDADES DE POLONIA

1.-El mes de Mayo en Polonia es el mes de los estudiantes de colegios secundarios quienes están pasando por los momentos más difíciles tratando de aprobar todos los exámenes finales llamados “Matura” o “Examen de madurez” . Los exámenes obligatorios son: el idioma polaco, un idioma extranjero (el más preferido es Inglés) y matemática(que es uno de los atemorizantes según los estudiantes). Además cada estudiante tiene oportunidad de escoger exámenes de otros cursos dependiendo de la carrera universitaria cual quiere elegir.

Matura produce muchas emociones entre los estudiantes y sus familias. Existe muchas bromas, anécdotas y canciones acerca de Matura. Entre otros la canción “Matura” Czerwone Gitary. Les preguntamos a nuestros compatriotas – recuerdan su “Examen de madurez” y las emociones que le acompañaron?

2.- El 2 de mayo 2013 festejamos El Día de Polonia y Los Polacos en el Extranjero. Esta celebración fue establecida por iniciativa del Senado “ para reconocer la participación de la colonia polaca durante los siglos en recuperación de la independencia de nuestro país; por lealtad y respeto a la tradición polaca, así mismo por el apoyo de la Patria en los momentos más difíciles de la historia”.

La celebración del Día de Polonia y Los Polacos en el Extranjero tiene el objetivo de confirmar el vínculo con la madre patria y la unión entre todos los polacos. Actualmente fuera de nuestro país de origen viven casi 20 millones de nuestros compatriotas en diferentes partes del globo.

3.- El 25 de mayo culminó la Liga de Campeones con el partido entre Borussia Dortmund y Bayern Monachium (1:3).

Podemos estar orgullosos de nuestro compatriota Robert Lewandowski (delantero de Borussia Dortmund) quien por primera vez en la historia de Liga de Campeones anotó 4! goles durante solo un partido contra Real Madrid en las semifinales, uno de los equipos más poderosos de todo Europa.

Y no es el único polaco que sobresalió durante la Liga de Campeones. También mostraron su ingenio Kuba Błaszczykowski y Łukasz Piszczek del mismo club. Desde aquí nuestras felicitaciones por conseguir el segundo puesto de Liga de Campeones .

Paulina Soja De la Peña

Robots polacos en otros planetas

Los estudiantes de Polonia trabajan sobre las construcciones que quizás algún día lleguen a investigar la superficie de la Luna y Marte. Son en ello tan buenos como los estadounidenses.

El desierto quemado por el sol en el estado de Utah por unos días se convierte en Marte. Allí entre mayo y junio tendrá lugar la competición University Rover Challenge, un concurso de robots marcianos construidos por los estudiantes. Diez máquinas provenientes de EE. UU, Canadá, India y Polonia tendrán que comprobar su funcionamiento en unas condiciones muy parecidas a las de Marte y demostrar su utilidad en la posible colonización del Planeta Rojo. El concurso a partir del año 2007 lo organiza Mars Society, una asociación americana que promueve la idea de mandar al hombre cuanto antes a Marte.

Los estudiantes polacos participan en el concurso desde el año 2009. Este año a los EE. UU han ido tres máquinas: Legendary Rover de la Politécnica de Rzeszów, Hyperion de la Politécnica de Białystok y Scorpio III de la Politécnica de Wrocław. Los robots tendrán que enfrentarse a tareas que esperan a los futuros colonizadores: recoger pruebas en búsqueda de huellas de vida, conceder la ayuda a un astronauta herido o recorrer un terreno difícil. Para aumentar la sensación de realidad, los equipos no podrán observar sus astromóviles: el contacto será posible únicamente vía radio.

Hasta ahora el mayor éxito que alcanzaron las construcciones de color blanco rojo fue en el año 2011. Fue entonces cuando Magma2 de Białystok ganó toda la competición, mientras que los astromóviles de Wrocław y Toruń consiguieron el cuarto y el sexto puesto. Este año los ganadores, aparte del premio económico, recibirán una invitación para la conferencia anual Mars Society y tendrán la oportunidad de interesar con sus ideas a los ingenieros de la NASA.

SIEMPRE FIEL A CHOPIN

“La música es el verdadero lenguaje universal” (Karl Weber)

Recordar a la Sra. Hilda Lawiński – Thiessen es sentir inmediatamente la música clásica y principalmente la música de Federico Chopin. Esta gran dama peruana, dotada de desbordante actividad, doctora en letras y pedagogía de la Universidad de San Marcos y también egresada del Conservatorio Nacional de Música, docente en la Cátedra de Metodología de la Lengua y Literatura Castellana, trazó una gran línea en el libro de la vida. Se enfocó principalmente en difundir la buena música.

Contrajo matrimonio con el ingeniero polaco Aleksander Lawiński. Se dice que él observó a una joven que emanaba lágrimas de profundo sentimiento durante un concierto de Chopin, fue éste el momento en que se enamoró perdidamente, aquella joven era Hilda Reátegui, su futura esposa.

Su carrera magisterial cruzó todos los grados de jerarquía, siendo docente de Lengua y Literatura Castellana en la Cátedra de Metodología en la Universidad de San Marcos y posteriormente Supervisora Nacional de Educación.

Fundó diferentes instituciones en la ciudad de Lima, entre ellas, el Centro de Altos Estudios Educativos,



Juventudes Musicales, Asociación de Profesores Cesantes de Música y Ex-Catedráticos de la Universidad de San Marcos, etc.

El 8 de marzo de 1975 fundó el Circulo Musical Federico Chopin, institución que agrupo simpatizantes de la obra del gran compositor polaco y a todos los aficionados a la música clásica.

Recordando las palabras de la Sra. Lawiński: “mi fervor por la interpretación de la música de Chopin, comenzó desde que era estudiante en el Conservatorio Nacional de Música, y se continuó acentuando, al conocer años después su vida y su obra...”. La vida de la Sra. Hilda era una continua búsqueda del sentido de la existencia, ya que sabemos que las respuestas se ofrecen solamente al que las persigue con espíritu de sabiduría y valor. Ella siempre trataba de poner belleza y luz en todos los lugares en que se encontraba.

Utilizando la expresión de Karl Jung, el rol de la Sra.

SIEMPRE FIEL A CHOPIN

Lawiński fue “crear grandes sueños” y elaborarlos pacientemente como una magnífica obra de arte. A lo largo de su vida hizo sus sueños realidad, los mejoró y perfeccionó.

En sus viajes a Estados Unidos y Europa se encontró con reconocidos artistas, profesores y directores de Escuelas Superiores de Música, relatando estas experiencias en numerosos artículos de periódicos y revistas limeñas. También fue autora de obras en los campos de la música y pedagogía; recibió muchos galardones, medallas, premios y reconocimientos, representando un valor especial para ella, la Orden de Mérito otorgada por el gobierno polaco en 1980, por su valiosa labor de apoyo a la cultura musical y posteriormente, en el año 1999, fue condecorada con la Orden de Mérito otorgado por el presidente de Polonia Aleksander Kwaśniewski (Krzyż Oficerski Orderu Zasługi Rzeczypospolitej Polski).

Expresiones del recuerdo:

“Quienes tocamos el piano, quienes aman la música selecta, que al mismo tiempo habla al corazón; como un relax a la vida agitada y difícil de nuestros tiempos, sin diferencias de edades, clases sociales y niveles culturales; adhiriéndose al Círculo Musical de Federico Chopin, de flamante fundación, que me honro en presidir, tendrán pues momentos de gran deleite espiritual, al participar en diferentes actividades artísticas y culturales, que tienden a divulgar los aspectos de su vida y legado artístico, y en su nombre, recordar a otros grandes compositores, cuyas obras representan las expresiones más refinadas de la cultura humana”.

“Nuestra labor en el Círculo Musical Federico Chopin ha sido y será constante, difundiendo su música, unida a la cultura y tradiciones de Polonia, tierra donde nació Aleksander Lawiński, padre de mis cuatro maravillosas hijas, hijos políticos y nietos.

En nuestra misión siempre he recibido el estímulo y apoyo de la Embajada de Polonia y el piano en que hoy se han interpretado las composiciones de Chopin vino de tan lejos, desde Varsovia, de modo que vibran sus notas con más belleza y nos envuelven en un ambiente de emoción estética. También durante veinte años hemos transmitido 485 audiciones de música clásica

en radio Santa Rosa. Talentosos jóvenes y amantes del arte colaboraron gentilmente en actuaciones como recitales, veladas, exposiciones y otras expresiones de música y cultura... Tenemos fe que el Círculo Musical Federico Chopin crecerá, ya que en el Perú se ama la música de Chopin, y es la preferencia de no solo los jóvenes que estudian el arte del teclado, sino de miles de oyentes que escuchan nuestras audiciones por radio Santa Rosa...” (Fragmento del discurso por el vigésimo aniversario del Círculo Federico Chopin).

Compartió los últimos años de su vida, con su segundo esposo Wolker Thiessen, quien como ella fue un gran conocedor de la música clásica.

Siempre mantendremos un especial agradecimiento a la dra. Lawiński por su entusiasta y abnegada labor, y por su apoyo brindado incondicionalmente a nuestra Asociación Dom Polski. Ella y su Círculo siempre estuvieron presentes en las fiestas patrias de Polonia, fiestas religiosas y en diferentes fechas conmemorativas; su casa estuvo siempre abierta para las reuniones de los socios, de la directiva, preparaciones artísticas, etc. En innumerables veladas musicales y poéticas, artistas del círculo chopiniano deleitaban a los oyentes con obras de Chopin y otros reconocidos artistas como Bach, Mozart, Paderewski, etc.

Las siguientes palabras del poeta Wł. Broniewski, describen fielmente nuestras emociones:

Gra dobrze nieznaną pianista
melodię sercu znajomą,
nuta srebrzysta i czysta,
nuta z Kraju i z domu...

Toca bien pianista no conocido
la melodía cercana al corazón
nota plateada y pura
nota de la Patria y del hogar

La Dra. Hilda Lawiński - Thiessen hizo música con su vida, con sonidos y silencios, siempre fue hermoso escucharla. Vivió de tal forma que todos sus pasos resistieron al transcurrir del tiempo.

Teresa Studzińska

BIENVENIDOS

La Junta Directiva de la Asociación de Familias Peruano-Polacas en el Perú “Dom Polski”, en nombre de toda la colonia polaca, saluda a los nuevos funcionarios de nuestra Embajada y les da una cordial bienvenida.

Tenemos confianza de que su gestión diplomática será exitosa. Sabemos que mantendremos una relación que superara los niveles de amabilidad en las relaciones sociales que es característica común tanto de la nación polaca como peruana.

Esperamos que su experiencia en Perú sea gratificante en todo sentido, nosotros como colonia les brindaremos nuestra amistad y los ayudaremos haciendo todo lo posible para que se sientan como en “casa” fuera de Polonia.

Señora Jowita Mikołajczyk – Encargada de Asuntos Políticos, Económicos y Culturales

Señor Grzegorz Praczyk – Administrador

y Señor Konrad Kiedrzyński – Cónsul, con su familia

Sean Uds. bienvenidos a tierra peruana.



Asociación Dom Polski



CLASES DE POLACO AGRADECIMIENTO



El idioma polaco es uno de los más difíciles y es muy grato haber encontrado personas interesadas en aprenderlo a quienes felicitamos doblemente por su entusiasmo y por la suerte de haber encontrado profesores del idioma que aportaron su dedicación y esfuerzo para dictar clases. Es interesante recordar detalles de cómo se empezó y cuando se dieron, como un homenaje de agradecimiento a los gestores:

El año de 1981 el Cónsul Marek Trawinski organizó las primeras clases de polaco para la colonia polaco-peruana en el Perú. Fue un curso vacacional dictado para niños y adultos, 2 veces por semana. Las profesoras fueron la Sra. Teresa Studzinska y la señora Bárbara Mazoti quienes entregaron su entusiasta esfuerzo con profesionalismo y dedicación como siempre se hace cuando la labor desplegada no requiere de ninguna remuneración y la única compensación a espíritus generosos, es la satisfacción de ver la obra realizada.

En el año 1992 también se organizó un curso vacacional que tuvo una duración de seis meses. No tenemos muchos detalles, sólo sabemos que los gestores fueron los miembros de la Junta Directiva de Dom Polski de aquel entonces.

En Julio del año 2004, después de un largo periodo, se vuelve a dictar clases de polaco por iniciativa de la Junta directiva de ese momento. Este curso dura excepcionalmente más de un año. Los dos primeros meses, Julio y Agosto estuvieron a cargo el señor Gerard Szkudlarski y luego de Setiembre hasta Noviembre del año 2005 (como en 1992) quien tuvo a su cargo el dictado de clases fue nuestra amiga la Señora Teresa Studzinska, excepcional por su entrega profesional y desinteresada, Finalmente, nos complace mencionar que el año pasado en Octubre, incluimos el curso de polaco como parte integral de nuestra nuestras actividades culturales y de conservación de costumbres que es un objetivo importante de nuestra organización. En esta misión siempre hemos contado con la invaluable ayuda de total desprendimiento de parte de una de nuestras asociadas a quien queremos agradecer como lo estamos haciendo con otras personas por este medio y en esta ocasión tan especial. Teresa nos ha apoyado no solamente con las clases de polaco, también ha participado en varias juntas directivas a través de estos años, ha contribuido con mucho entusiasmo con artículos para la Gazetka, de una forma u otra siempre ha estado presente ayudando sin restricciones a todas las juntas directivas al igual que su esposo Carlos La Serna y toda su familia.

Debemos mencionar que Teresa es filóloga egresada de una universidad polaca y como tal es una especialista en el idioma polaco pues es materia de sus estudios superiores y por consiguiente es una erudita en este tema.

Gracias Teresa!

Virginia Kalinowski



“Papa polaco”

Pintura y bordado en seda